

Porównanie tłumaczeń Amosa 8:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nabywać biednych za pieniądze i potrzebujących dla pary sandałów i sprzedawać poślad zboża?
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chcecie nabywać biednych za pieniądze, potrzebujących za parę sandałów i sprzedawać im najgorsze zboże!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Abyśmy <i>mogli</i> kupować ubogich za srebro, a nędzarza za parę sandałów; i abyśmy <i>mogli</i> plewy zboża sprzedawać?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kupując ubogich za pieniądze, a chudzinę za parę trzewików; nadto abyśmy odmieciny zbóż sprzedawali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	abyśmy dostali za srebro nędzników, a ubogich za buty, a żebyśmy plewy pszeniczne przedali?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będziemy kupować biednego za srebro, a ubogiego za parę sandałów, i plewy pszeniczne będziemy sprzedawać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nabywać nędzarzy za pieniądze, a ubogich za parę sandałów i sprzedawać poślad zboża?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	mogli kupować biedaków za pieniądze, a ubogiego za parę sandałów i sprzedawać plewy zboża?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Będziemy kupować biednego za srebro, a ubogiego za parę sandałów i sprzedawać plewy pszeniczne”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	abyśmy mogli kupować nędzarzy za pieniądze, a biednych za parę obuwia, i sprzedawać nawet poślad zboża?”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	щоб закупити бідних сріблом і впокорених за убуву, і торгуватимемо всяким плодом?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Abyśmy za pieniądze kupowali ubogich biednych za parę sandałów, a kąkol sprzedawali za zboże.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	aby maluczkich kupować za srebro i ubogiego za cenę pary sandałów i abyśmy mogli sprzedawać poślad zboża?’